

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ
МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РЕСПУБЛИКИ ТАДЖИКИСТАН
МЕЖГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКО-ТАДЖИКСКИЙ (СЛАВЯНСКИЙ) УНИВЕРСИТЕТ»



Проректор по науке и инновациям

З.В.
Золотухин А.В.

«03» *сентября* 2024 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

по учебной дисциплине

Иностранный язык (Английский язык)

Шифр группы научной специальности – 5.1. Право

Шифр научной специальности - 5.1.3. Частно-правовые (цивилистические науки)

Форма подготовки – очная

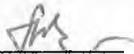
Уровень подготовки - аспирантура

Душанбе – 2025 г.

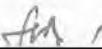
Рабочая программа составлена в соответствии федерального государственного требованиями утверждённого приказом Министерства науки и высшего образования РФ № 951 от 20.10.2021 г.

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры английской филологии протокол № 5 от 27 декабря 2024 г.

Рабочая программа утверждена Ученым советом факультета протоколом № 5 от 30 декабря 2024 г.

Декан факультета _____  Саидова Л.В.

Заведующая кафедрой _____ к.ф.н., доцент Турсунова Ф.Р.

Разработчик: _____  к.п.н., доцент Саидова Л.В.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1. Цель дисциплины

Основной целью изучения иностранного языка аспирантами всех специальностей является достижение уровня практического владения языком, позволяющего использовать его в научной работе и профессиональной деятельности.

Под практическим владением языком в рамках данного курса предполагается формирование коммуникативных компетенций, позволяющих:

- свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке по специальности;
- оформлять извлеченную из иноязычных источников информацию в виде перевода или резюме;
- кратко (реферативно) излагать (устно – на иностранном языке и письменно – на родном языке) основное содержание прочитанного;
- делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта;
- адекватно воспринимать на слух иностранную речь (в основном в области профессионально ориентированного общения) и соответственно реагировать на услышанное;
- отвечать на вопросы и уметь поддерживать диалог по теме научного исследования и сферы научных интересов аспиранта с учетом нормативности высказывания.

1.2. Задачи изучения дисциплины:

В задачи дисциплины «Иностранный язык» для аспирантов входит совершенствование и развитие полученных в высшей школе языковых знаний, навыков и умений по всем видам речевой деятельности. Определяющим фактором при этом является профессиональная направленность в практическом использовании иностранного языка.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Изучение дисциплины «Иностранный язык» направлено на освоение умений и навыков использования иностранного языка в решении научно-практических задач, что соотносится с результатами освоения программы аспирантуры – подготовка диссертационного исследования к защите.

3. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоёмкость дисциплины «144ч.» составляет 4 зачетных единицы.

4.1. Виды учебной работы по периодам освоения программы аспирантуры

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.	курс		
		1	2	3
Контактная работа, ак.ч	108 ч.		108ч.	
В том числе:				
Лекции (ЛК)	-	-		
Практические/семинарские занятия (СЗ)	54 ч.		54	
Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.	54 ч.		54 ч.	
Контроль (<u>экзамен</u>), ак.ч. - 2 семестр	+			
Общая трудоемкость дисциплины	108 ч.			
	3 з.е.			

5.СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу аспирантов и трудоемкость (в часах)	
		ПР	СРС
	1 семестр		
Text 1 “My scientific research work”(tasks 1-7)	Grammar: Tenses in the Active Voice Material for rendering and discussion “Taking a post-graduate course.”	4ч.	
Тема 1. Научно-ориентированная иноязычная коммуникация в профессиональной сфере.	- Лексико-грамматические и стилистические особенности жанров научного стиля изложения в устной и письменной разновидностях. - Речевые стратегии и тактики устного и письменного предъявления информации по теме научного исследования. - Иноязычная терминология профессиональной научной области аспиранта. Речевые модели описания структур и систем, дефиниций, аргументаций. - Лексико-грамматические и стилистические особенности текстов профессиональной направленности на иностранном языке по программе специализации.		12 ч.

Text 2 “Some aspects of Research Work Organizations” (vocabulary, tasks)	Grammar: Degrees of comparison. Material for rendering and discussion “My research work.”	4 ч.	
Text 3 “Research universities key to state’s economic recovery ” (vocabulary, tasks)	Grammar: Passive Voice Material for rendering and discussion “Imperial College, London.”	6 ч.	
Тема 2 Профессионально ориентированный перевод с учетом отраслевой специализации.	- Основы теории специального перевода. Специфика эквивалентности и адекватности перевода, переводческие трансформации в переводе, лексические, грамматические и стилистические особенности перевода текстов профессиональной тематики, компенсация потерь при переводе, контекстуальные замены, многозначность терминов, словарное и контекстное значение слова. - Перевод текстов по тематике изучаемой научной области с иностранного языка на русский. - Перевод текстов по тематике изучаемой научной области с русского языка на иностранный.		12 ч.
Text 4 “Conferences and symposia” (vocabulary, tasks)	Grammar: Modal verbs Material for rendering and discussion “Call for contributed papers.”	4 ч.	
Text 5 “The world conference on computers in education” (vocabulary, tasks)	Grammar: Sequence of tenses. Material for rendering and discussion. Special texts.	4 ч.	
Text 6 “Economic concepts for social sciences” (vocabulary, tasks)	Grammar: Direct and Indirect Speech. Material for rendering and discussion. Special texts.	4 ч.	
Тема 3. Деловая, письменная иноязычная и	- Деловая, письменная иноязычная и электронная коммуникации. - Телефонные переговоры. Решения проблем по телефону.		8 ч.

электронная коммуникации			
Text 7“Getting the measure of your business” (vocabulary, tasks)	Grammar: Types of interrogative sentences Material for rendering and discussion. Special texts.	4 ч.	
Text 8“Computer technologies in doing research” (vocabulary, tasks)	Grammar: The Participle Material for rendering and discussion. Special texts.	4 ч.	
Text 9“Leading research centres” (vocabulary, tasks)	Grammar: The Gerund Material for rendering and discussion. Special texts.	4 ч.	
Тема4. Переговорный процесс. Ведение переговоров. Презентации. Технология составления презентаций, описание формул, графиков, таблиц, и диаграмм.	- Ведение переговоров. Переговорный процесс. - Презентации. Технология составления презентаций. - Техника описания формул, графиков, таблиц и диаграмм.		12 ч.
Text 10 “Postdoctoral study” (vocabulary, tasks)	Grammar: The Infinitive Material for rendering and discussion. Special texts.	4 ч.	
Text 11 “Supplement. Summarizing” (vocabulary, tasks)	Grammar: Complex Object Material for rendering and discussion. Special texts.	4 ч.	
Тема 5. ИКТ в иноязычной научно-исследовательской деятельности и деловой сфере специалистов технического, экономического и педагогического профилей.	- Использование иноязычных инфокоммуникационных ресурсов Сети для работы с профессиональной документацией в межкультурной среде.		10 ч.

Text 12 “Abstract writing” (vocabulary, tasks)	Grammar: Emphatic constructions Material for rendering and discussion. Special texts.	4ч.	
	Всего:	54 ч.	54ч
	Всего за учебный год: 108ч.	54ч	54ч

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/практическое оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Компьютерный класс ауд. 416	персональные компьютеры, планшеты с Интернет-доступом к электронным словарям, программам PROMT, Google	
Для самостоятельной работы обучающихся ауд. 416	ресурсный мини-центр с набором необходимых учебных материалов и учебным лицензионным программным обеспечением (Windows Server 2019, iLO, ESET NOD32)	

7. УЧЕБНО МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. A way to successful reading comprehension: учебно-методическое пособие для аспирантов Кондратьева И.И., Некрасова Н.А. Improve your english: учебное пособие для аспирантов :[Электронный ресурс]: учебное пособие, Тюмень 2011.- режим доступа: <http://www.e.lanbook.com>
2. Гуревич В.В. Теоретическая грамматика английского языка. Сравнительная типология английского и русского языков: учеб. пособие. [Электронный ресурс]. М.: Издательство "ФЛИНТА", 2012. – 168 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/2491#>
3. Английский язык: Метод. указ. для аспирантов и соискателей по чтению формул и описанию графиков / сост. Н.И. Чернова, Н.В. Катахова. М.: МГТУ МИРЭА, 2014. — 20 с.
4. Подготовка к кандидатскому минимуму по иностранным языкам: Учебно-методическое пособие. - Тюмень: ТюмГМА, Тюмень, 2014
5. Иностранный язык: Учебное пособие для аспирантов и соискателей. – Ставрополь: Изд-во СГПИ, 2012.

Дополнительная литература:

6. Минакова Т.В. Английский язык для аспирантов и соискателей [Текст]: учебное пособие / Т.В. Минакова. – Оренбург: ГОУ ОГУ, 2005.
7. Илкина Т.В., Костюнина М.С., Невзорова Г.В., Парамонова В.В. Английская грамматика в фокусе письма и речи. – М.: МГИМО, 2011.
8. Методические указания и контрольные задания по аннотированию и реферированию для аспирантов и соискателей. М.: МИРЭА, 2011. – 32 с. (шифр в библиотеке МИРЭА: №1048).
9. Осечкин В.В., Романова И.А. Англо-русский учебный словарь по экономике и бизнесу. – Ростов н/Дону. – 2013.
10. Cambridge Financial English. On-line course. Cambridge UP., 2012
11. Foley M., Hall D. Longman Advanced Learner's Grammar. A self-study reference and practice book with answers. Harlow. Essex, Pearson Education Limited. Longman. 2011.
12. Gillian D. Brown, Sally Rice. Professional English in Use. Law. Cambridge UP., 2011
Gillian D. Brown, Sally Rice. Professional English in Use. Law. Cambridge UP., 2011

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

ЭБС РТСУ и сторонние ЭБС, к которым аспиранты университета имеют доступ на основании заключенных договоров.

- Электронно-библиотечная система РТСУ-ЭБС РТСУ
- ЭБС «Университетская библиотека онлайн»
- ЭБС Юрайт <https://urait.ru>
- ЭБС Лань www.e.lanbook.com

2. Базы данных и поисковые системы:

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>
- поисковая система Google <https://www.google.ru/>
- реферативная база данных SCOPUS <https://www.elevierscience.ru/products/scopus/>

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ

1. Лексико-грамматический тест по пройденному материалу.
2. Перевод монографии по специальности (70 стр.).
3. Реферат по прочитанной монографии по специальности.
4. Деловое письмо на иностранном языке.
5. Презентация доклада на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта с использованием современных технологий.

КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ

«ОТЛИЧНО»

- полный перевод оригинального текста по специальности (100%), адекватный смысловому содержанию текста на русском языке. Текст грамматически корректен, лексические единицы и синтаксические структуры, характерные для научного стиля речи, переведены адекватно

- реферат составлен в сжатой форме адекватно содержанию текста с использованием речевых клише, типичных для реферата, дано полное изложение основного содержания фрагмента текста.

- Речь грамотная и выразительная. Правильно используются лексико-грамматические конструкции; если допускаются ошибки, то тут же исправляются говорящим. Стиль научного высказывания выдержан в течение всей беседы. Объем высказывания соответствует требованиям. Говорящий понимает и адекватно отвечает на вопросы.

«хорошо»

- полный перевод (100-90%). Встречаются лексические (1-2), грамматические (1-2) ошибки и стилистические неточности, которые не препятствуют общему пониманию текста, однако не согласуются с нормами языка перевода и стилем научного изложения

- текст передан семантически адекватно, но недостаточно полно.

- при высказывании встречаются грамматические ошибки. Объем высказывания соответствует требованиям. Вопросы говорящий понимает полностью, но ответы иногда вызывают затруднения. Научный стиль выдержан в 70-80% высказываний.

«удовлетворительно»

- фрагмент текста, предложенного на экзамене, переведен не полностью (2/3 – 1/2) или с некоторым количеством лексических (2–3), грамматических (2–3) и стилистических ошибок, которые препятствуют общему пониманию текста.

- текст передан недостаточно полно и/или с существенным искажением смысла.

- при высказывании встречаются грамматические ошибки. Недостаточный объем высказывания. Как вопросы, так и ответы вызывают затруднения. Научный стиль выдержан не более чем в 30–40% высказываний.

«неудовлетворительно»

- неполный перевод (менее 1/2). Неполное содержание текста, большое количество смысловых и грамматических ошибок. Примечание: однотипные

ошибки считаются за одну. Ошибки отмечаются галочкой на полях перевода красной ручкой.

- передано менее 50% основного содержания фрагмента, имеется существенное искажение смысла.

- неполное высказывание, более 15 грамматических, лексических, фонетических ошибок. Грамматически неоформленная речь.

Промежуточная аттестация проводится в целях получения оперативной информации о качестве усвоения учебного материала, управления учебным процессом и совершенствования методики проведения занятий, а также стимулирования самостоятельной работы аспирантов. К текущему контролю по дисциплине «Иностранный язык» относятся проверка знаний и навыков аспирантов и соискателей в виде собеседования по темам дисциплины.